

# PROGRAMA DE RENTA DE LA CIUDAD DE RICHMOND

440 Civic Center Plaza, 2<sup>nd</sup> Floor, Richmond, CA 94804

(510) 234-RENT (7368) | [www.RichmondRent.org](http://www.RichmondRent.org) | [rent@ci.richmond.ca](mailto:rent@ci.richmond.ca).



## INSTRUCTION SHEET ACCOMPANYING WRITTEN WARNING NOTICE TO CEASE HOJA DE INSTRUCCIONES QUE ACOMPAÑA EL AVISO DE CESE POR ESCRITO RMC 11.100.050(d)

**Purpose:** Pursuant to Section 11.100.050(d) of the Richmond Municipal Code, Landlords are required to serve a Written Warning Notice within a reasonable period prior to serving a notice to terminate tenancy pursuant to RMC 11.100.050(a)(2) (Breach of Lease), RMC 11.100.050(a)(3) (Nuisance), or RMC 11.100.050(a)(4) (Failure to Give Access). This notice shall:

**Propósito:** Conforme a la Sección 11.100.050(d) del Código Municipal de Richmond (RMC, por sus siglas en inglés), se exige que los propietarios entreguen un aviso de advertencia por escrito dentro de un plazo razonable antes de entregar un aviso de terminación de alquiler, en conformidad con la Sección 11.100.050(a)(2) (Incumplimiento del Contrato de Arrendamiento), 11.100.050(a)(3) (Molestias) o 11.100.050(a)(4) (Incumplimiento en Dar Acceso) del RMC. Este aviso:

**Inform the Tenant that a failure to cure may result in the initiation of eviction proceedings**

*Le informará al inquilino que su incumplimiento en la resolución del asunto puede derivar en la iniciación de procedimientos de desalojo.*

**Inform the Tenant of the right to request a reasonable accommodation**

*Le informará al inquilino de su derecho a solicitar una acomodación razonable.*

**Provide the Tenant with the contact number of the Rent Program**

*Le proporcionará al inquilino el número de contacto del Programa de Renta.*

**Include sufficient details allowing a reasonable person to comply**

*Incluirá detalles suficientes que le permitan a una persona razonable acatar el aviso.*

**Include any information necessary to determine the date, time, place, witnesses present, and other circumstances concerning the reason for the notice.**

*Incluirá cualquier información necesaria para determinar la fecha, la hora, el lugar, los testigos presentes y otras circunstancias concernientes al motivo del aviso.*

**Instructions:** A Written Warning Notice template has been provided as a courtesy for use by a Landlord. Landlords may use their own notice as long as they provide all of the previously stated requirements found on the attached template. Landlords must include a copy of the Written Warning Notice served if/when a Notice of Termination of Tenancy is filed with the Rent Program.

**Instrucciones:** Se ha proporcionado una plantilla para el aviso de advertencia por escrito como cortesía para los propietarios. Los propietarios pueden usar su propio aviso, con tal de que incluyan todos los requisitos anteriormente mencionados que se encuentran en la plantilla adjunta. Deben adjuntar una copia del aviso de advertencia por escrito que le entregaron al inquilino si presentan un aviso de terminación de alquiler al Programa de Renta.

## RICHMOND RENT PROGRAM

440 Civic Center Plaza, 2<sup>nd</sup> Floor, Richmond, CA 94804

(510) 234- RENT (7368) | [www.RichmondRent.org](http://www.RichmondRent.org) | rent@ci.richmond.ca.us



**DISCLAIMER:** The attached form is a template Landlords may use to file notice with the Richmond Rent Program for termination of tenancy as required by law.

**DESCARGO DE RESPONSABILIDAD:** El formulario adjunto es una plantilla que los propietarios pueden utilizar para presentarle un aviso de terminación de alquiler al Programa de Renta de la Ciudad de Richmond, según lo exigido por la ley.

### WRITTEN WARNING NOTICE TO CEASE AVISO DE CESE POR ESCRITO

RMC 11.100.050(d)

**Purpose:** Pursuant to Section 11.100.050(d) of the Richmond Municipal Code, Landlords are required to serve a Written Warning Notice within a reasonable period prior to serving a notice to terminate tenancy pursuant to RMC 11.100.050(a)(2) (Breach of Lease), RMC 11.100.050(a)(3) (Nuisance), or RMC 11.100.050(a)(4) (Failure to Give Access). This notice shall:

**Propósito:** Conforme a la Sección 11.100.050(d) del Código Municipal de Richmond (RMC, por sus siglas en inglés), se exige que los propietarios entreguen un aviso de advertencia por escrito dentro de un plazo razonable antes de entregar un aviso de terminación de alquiler, en conformidad con la Sección 11.100.050(a)(2) (Incumplimiento del Contrato de Arrendamiento), 11.100.050(a)(3) (Molestias) o 11.100.050(a)(4) (Incumplimiento en Dar Acceso) del RMC. Este aviso:

1. Inform the Tenant that a failure to cure may result in the initiation of eviction proceedings
  2. Inform the Tenant of the right to request a reasonable accommodation
  3. Provide the Tenant with the contact number of the Rent Program
  4. Include sufficient details allowing a reasonable person to comply
  5. Include any information necessary to determine the date, time, place, witnesses present, and other circumstances concerning the reason for the notice.
- 
1. Le informará al inquilino que su incumplimiento en la resolución del asunto puede derivar en la iniciación de procedimientos de desalojo.
  2. Le informará al inquilino de su derecho a solicitar una acomodación razonable.
  3. Le proporcionará al inquilino el número de contacto del Programa de Renta.
  4. Incluirá detalles suficientes que le permitan a una persona razonable acatar el aviso.
  5. Incluirá cualquier información necesaria para determinar la fecha, la hora, el lugar, los testigos presentes y otras circunstancias concernientes al motivo del aviso

**Instruction: The English portion of this form must be completed, in the event of legal proceedings. The Landlord can also provide the adjacent page in Spanish as a courtesy to the Tenant.**

Date: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

\_\_\_\_\_  
Tenant Name(s)

\_\_\_\_\_  
Tenant(s) Address

Dear \_\_\_\_\_(Tenant Name(s)),

This is a Written Warning Notice to request that you cease to \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (describe violation). It

has come to my attention that, starting on \_\_\_\_\_ (date of violation), and

continuing to the present, you (describe circumstances) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
It is our desire that you and all other Tenants enjoy living in the Rental Unit. To comply with this notice to cease, you must \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Describe how to comply to avoid termination of tenancy.)

Your failure to immediately resolve this matter may result in the initiation of eviction proceedings for the following Just Cause for Eviction (check all that apply):

**Instrucción: La página anterior en inglés de este formulario debe completarse, en el caso de un procedimiento legal. El propietario también puede proporcionar esta página en español como cortesía para el inquilino.**

Fecha: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nombre(s) de Inquilino(s)

\_\_\_\_\_  
Dirección del Inquilino(s)

Estimado(s) \_\_\_\_\_ (nombre(s)  
de inquilino(s)),

Este es un Aviso de Advertencia por Escrito para solicitarle(s) que cese(n) de

\_\_\_\_\_ (describa  
el incumplimiento). Ha llegado a mi conocimiento que, a partir del \_\_\_\_\_  
(fecha del incumplimiento), y hasta el día de hoy, usted(es) (describa las  
circunstancias) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Deseamos que usted(es) y todos los demás inquilinos disfruten viviendo en la unidad  
arrendada. Para acatar este aviso de cese, usted(es) debe(n) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(Describa cómo acatar el aviso para evitar la terminación de alquiler).

Su incumplimiento en la resolución inmediata de este asunto puede derivar en la  
iniciación de procedimientos de desalojo por la siguiente Justa Causa de Desalojo  
(marque todas las que correspondan):

RMC 11.100.050(a) (2) **Breach of Lease.** The Tenant has continued, after written notice to cease, to substantially violate any of the material terms of the rental agreement, except the obligation to surrender possession on proper notice as required by law, and provided that such terms are reasonable and legal and have been accepted in writing by the Tenant or made part of the rental agreement; and provided further that, where such terms have been accepted by the Tenant or made part of the rental agreement subsequent to the initial creation of the tenancy, the Landlord shall have first notified the Tenant in writing that he or she need not accept such terms or agree to their being made part of the rental agreement.

*RMC 11.100.050(a) (2) **Incumplimiento del Contrato de Arrendamiento.** Después de haber recibido el aviso de cese por escrito, el inquilino ha continuado violando sustancialmente cualquiera de los términos materiales del contrato de alquiler, salvo la obligación de entregar la posesión de la propiedad al recibir un aviso adecuado según lo exigido por la ley, siempre que dichos términos sean razonables y legales, y hayan sido aceptados por el inquilino por escrito o incorporados en el contrato de alquiler; y siempre que, en casos en los que tales términos hayan sido aceptados por el inquilino o incorporados en el contrato de alquiler tras la celebración del contrato de alquiler, el propietario primero le haya notificado al inquilino por escrito que este no necesita aceptar dichos términos ni su incorporación en el contrato de alquiler.*

RMC 11.100.050(a) (3) **Nuisance.** The Tenant has continued, after the Landlord has served the Tenant with a written notice to cease, to commit or expressly permit a nuisance in, or cause substantial damage to the Rental Unit.

*RMC 11.100.050(a) (3) **Molestias.** Después de que el propietario le ha entregado al inquilino un aviso de cese por escrito, el último ha continuado causando o permitiendo expresamente molestias en, o produciendo daños considerables a, la unidad arrendada.*

RMC 11.100.050(a) (4) **Failure to Give Access.** The Tenant has continued to refuse without good cause, after the Landlord has served the Tenant with a written notice, to grant the Landlord reasonable access to the Rental Unit for the purposes of showing the unit to prospective purchasers or mortgagees or making necessary repairs or improvements required by the laws of the United States, the State of California or any subdivision thereof. This shall include inspections by the Richmond Residential Rental Inspection Program and any other inspections needed so that the landlord may comply with such laws.

*RMC 11.100.050(a) (4) **Incumplimiento en Dar Acceso.** Después de que el propietario le ha entregado un aviso escrito al inquilino, el último, sin justa causa, ha continuado negándose a concederle al propietario acceso razonable a la unidad arrendada, para que este pueda mostrar la unidad a posibles compradores o acreedores hipotecarios, o realizar arreglos o mejoras necesarias según lo exigido por las leyes de los Estados Unidos, el Estado de California o cualquier subdivisión de los mismos. Esto incluye inspecciones por parte del Programa Residencial de Inspección de Unidades Arrendadas de Richmond y cualquier otra inspección necesaria para que el propietario pueda acatar dichas leyes.*

You also have the right to request a reasonable accommodation for consideration. Please contact me as soon as possible if you would like to discuss this matter further. *Usted también tiene derecho a solicitar una acomodación razonable para consideración. Favor de comunicarse conmigo lo antes posible si desea discutir más a fondo este asunto.*

Respectfully submitted,  
*Con todos los respetos*

---

Landlord Name *Nombre del Propietario*

---

Landlord Address *Dirección del Propietario*

---

Landlord Phone Number  
*Número del Propietario*

---

Landlord E-mail Address  
*Correo Electrónico del Propietario*